

# 宁波方言的词汇特点

周志锋

(宁波大学语言研究所, 浙江宁波 315211)

**摘要:** 宁波方言是吴方言的一种次方言,但在语音、词汇及语法等方面颇有特色。文章从宁波方言与普通话比较、与其他吴方言比较以及与古汉语比较三个角度,比较全面地论述了宁波方言的词汇特点。

**关键词:** 宁波方言; 词汇; 特点

**中图分类号:** H173      **文献标识码:** A      **文章编号:** 1001-5124(2010)01-0006-07

有关吴方言及宁波方言的词汇研究,前人已经做过不少工作,比较专门的文章有贺巍《吴方言词语与官话的差异》(见《中国语文》1990年第1期)、闵家骥、范晓、朱川、张嵩岳《吴方言词汇概况》(见《简明吴方言词典》,上海辞书出版社,1986年)、朱彰年、薛恭穆、汪维辉、周志锋《宁波话词汇特点说略》(见《宁波方言词典》,汉语大词典出版社,1996年)等。本文在前人研究的基础上,对宁波方言的词汇特点作进一步论述。文章讨论的“宁波方言”,以宁波老市区海曙、江东、江北三区话为代表;冷僻字或有特殊读法的字用国际音标注音,以汤珍珠等编纂《宁波方言词典》所拟音系为依据。<sup>[1]</sup>

## 一、宁波方言词汇与普通话词汇的差异

宁波方言词汇与普通话词汇相比较,绝大部分词语是相同的。例如:山、水、牛、羊、来、去、唱、跳、大、小、高、低、准定、暂时等等。但宁波方言词汇也有自己的特色。下面分五个方面来说明:

1. 有些词语是宁波方言特有的,普通话里没有相应的说法。例如:

鸟头 鸟音 tio<sup>213</sup>。人的老练程度(多用于小孩):该小人鸟头交关老。

伯豁 豁音 p'i<sup>44</sup>。夸夸其谈、好说大话假话的人:该人是伯豁,闲话听勿来咯。

秋隤 隤音 da<sup>24</sup>。秋天连绵不断的阴雨:做秋隤。

眼霉 眼音 lɔ<sup>213</sup>。梅雨季节过后把衣物拿出室外晒太阳以防发霉:衣裳勿眼霉要发出咯。

落轧 轧音 geɿ<sup>12</sup>。言行不慎被人抓住把柄而受责罚:俗语:牛怕上轭,人怕落轧。

解缚 缚音 bəu<sup>213</sup>。暂时缓解病痛:该种药吃胃病,只能解解缚,大用场听没咯。

吼煞 吼音 hœy<sup>53</sup>。急不可耐的样子:年纪还轻,找对象好甬吼煞介。

懈门 懈音 ga<sup>213</sup>。不感兴趣:我欢喜荤下饭,蔬菜懈门咯。

大只小 本该对称的两物大小不一:俗语:眼睛大只小,看张东西样样要。

活被 都怪,都因为:活被依拖勒我讲闲话,结果上班会迟到。

跌倒势讲 退一步说,不管怎么说:膊出仔介难看,跌倒势讲背心也穿件的。

抬城隍 给人戴高帽子,怂恿人做某事:该眼人和总来的抬城隍,依莫去听其。

绷袋口 趁机使人多破费些钱财:其想请客,索性袋口搭其绷大眼,到顶好饭店里去。

扎面子 使人脸上有光彩:介有名咯电视节目主持人来主持婚礼,该记拨依扎面子啻。

吃软犂 犂音 dzia<sup>213</sup>。玩弄花招使人受骗上当:该笔生意拨人家吃软犂吃去了。

收稿日期:2009-06-25

基金项目:宁波市浙东文化研究基地课题(08JDZ05N)。

作者简介:周志锋(1958-),男,浙江宁波人,宁波大学语言研究所教授。

播倒牌子 比喻不要面子、破罐子破摔的人：俗语：播倒牌子呒没药医。

2. 有些词语与普通话同实而异名。也即两者意义相同，但说法不同。下面按名词、动词、形容词、代词、副词各举六对词语作比较。

宁波话	普通话	宁波话	普通话
六谷	玉米	镬焦	锅巴
下饭	菜	柴白绛花	映山红
灶跟	厨房	夜快	傍晚
柯跌	摔跤	轧头	理发
汰人	洗澡	翱和	玩
吃热	中暑	撮纸团	抓阄儿
懈力	疲倦	调大	空闲
冷阴	凉快	做人家	节俭
嬾	好	领径	方便
阿拉	我们	荡头	这里
该眼	这些	咋貌	怎么样
介管	这么些	告	这种
怕其	难道	覘注	一并
和总	全部	原方	依旧
放命	格外	勿打记头	突然

以上词语不纯粹都是一一对应的关系，表示同一意思的，有的普通话有几种说法，有的宁波话有几种说法，有的普通话和宁波话各有几种说法。如与宁波话“柴白绛花”对应的普通话有映山红、杜鹃两个词；与普通话“节俭”对应的宁波话有“做人家”、“做家”两个词，与“厨房”对应的宁波话有“灶跟”、“灶间”、“灶跟间”、“灶头间”、“灶披间”等词；“依旧”的意思，普通话有“仍然”、“仍旧”、“依然”、“依旧”等词，宁波话有“原方”、“原旧”、“仍规”等词。

上举“六谷/玉米”、“镬焦/锅巴”等三十例词语都是语素完全不同的。有许多同实异名复音词意义相同，语素也部分相同。下面举名词、动词、形容词、副词各三对词语作比较。

宁波话	普通话	宁波话	普通话
银针	毫针	借手	左手
鼻头管	鼻子	背夜	熬夜
爬起	起床	麻电	触电
宽舒	宽余	生头	陌生
风凉	凉快	尚怕	生怕
反使	反而	顺埭	顺便

3. 有些词语与普通话同名而异实。也即两者说法相同，但意义不同。例如：

笑面虎 宁波话指笑脸、笑容，如：该人笑面虎交关好。普通话指外貌装得善良而心地凶狠的人。

大肚皮 宁波话指孕妇，如：位子让拨大肚皮坐。普通话指大肚子。

桌凳 宁波话指桌子，如：圆桌凳，方桌凳。普通话指桌子和凳子。

闲话 宁波话指话，如：讲闲话；俗语：带鱼吃肚皮，闲话讲道理。普通话指与正事无关的话、不满意的话。

天亮 宁波话指早上、上午，如：天亮露水白洋洋，能使昼过勿乘凉；今密天亮上课，下半日休息。普通话指太阳快要露出地平线时天空发出光亮。

快活 宁波话有“休息”和“轻松、舒服”两义，如：其荡枪身体勿咋好，屋里快活的；今年生活调大，人交关快活。普通话是愉快、快乐的意思。

壮 宁波话是胖、肥的意思，如：半年呒没看张，依好像壮眼嚟；该只毛蟹交关壮。普通话是强壮、雄壮的意思。

难熬 宁波话是难过、悲伤的意思，如：阿爷呒没嚟，孙子真真难熬煞。普通话是难以忍受的意思。

心焦 宁波话是寂寞的意思，如：一个人屋里庵的，心焦猛。普通话是指由于希望的事情迟迟不实现而烦闷急躁。

颠 宁波话是身体剧烈挣扎的意思，如：肚皮痛勒活撞活颠；鱼刚刚柯上，还会颠。普通话是“顶”、“颠簸”等意思。

以上词语词形相同，意义却完全不同，外地人很容易引起误解。这类词语数量不多，更多的是词形相同，意义不完全相同。即有的义项与普通话通用，有的义项只在宁波话里使用。下面举些例子，竖线前为宁波话与普通话通用义项，竖线后为宁波话特有义项。

茶 ①放茶叶的开水。|②开水：茶滚嚟，冲冲掉；俗语：热饭冷茶淘，爹做郎中医勿好。

小人 ①人格卑鄙的人。|②小孩：俗语：小人口头讨实话；又：小人跑春头磕开，大人跑

春落棺材。③子女：其有三个小人，统出道嘴。

生活 ①生存。②衣食住行等方面的情况。③工作，活儿：做生活；俗语：调样生活，换副筋骨。④能力，水平：外甥唱歌生活交关好。⑤惩罚，苦头：再烦烦，生活拨依吃眼的。

大套 ①大户型的成套房。②走路绕大圈子：该貌走法，大套嘴。

听 ①用耳朵接受声音。②听从，接受。③支付补偿性钱款：听损失费；听医药费；钞票借拨我，利钿我来听。

做客 ①访问别人，自己当客人。②客气，多指到别人家做客时吃东西过分客气：莫做客，随便吃。

罪过 ①过失。②谦辞，表示不敢当。③有过失：小人瞥大人，罪过咯。④可怜：该小人交关罪过，阿爹阿娘老早过世了。⑤怜悯，同情：介坏人死了活该，一眼好罪罪过其咯。

意外 ①意料之外。②意外的不幸事件。③格外，特别：该人意外小气；今年意外热。④行为异常(含贬义)：这种人也是以外咯，既没咋看张过。

4. 在构词方式上，宁波方言与普通话也有一定差异。表现在：

有些词语有单音词和复音词的区别。普通话里的单音词，在宁波话里有的是复音词；反之，普通话里的复音词，在宁波话里有的是单音词。下面各举八对例子来比较。

普通话	宁波话	普通话	宁波话
鬼	活鬼	梦	乱梦
蚌	河蚌	醋	米醋
占	占摆	馊	馊气
馋	馋痒	连	连兼
种子	种	棉花	花
柴火	柴	咳嗽	嗽
探望	望	争辩	争
顽皮	皮	安定	定

有些复音词的语素顺序刚好相反(有的宁波话里两说并存)。例如：

宁波话	普通话	宁波话	普通话
螭螺	螺螭	棒冰	冰棒
人客	客人	气力	力气
牢监	监牢	锈铁	铁锈

羹调	调羹	肚兜	兜肚
袖套	套袖	菜干	干菜
石岩	岩石	火着	着火
欢喜	喜欢	弯转	转弯
闹热	热闹	共总	总共

5. 在词形上，宁波方言与普通话也有差异。首先，一个词语往往有多种写法。宁波话里有些词语的写法因人而异，因书而异，没有固定的文字形式。如表示玩耍意思的“鬻和”，有的写作“闹和”、“鬻话”、“拿话”；表示捉弄、戏弄、算计意思的“弄送”，有的写作“弄松”、“弄怂”、“弄耸”；表示差、相差意思的“推扳”，有的写作“推板”、“推班”、“退板”“退班”。其次，多用同音替代字。宁波话里有些词语来历不清楚，书面上没有合适的字可写，常常用同音近音字代替。如“阿拉”(我们)、“滑子”(席子)、“狠”(训斥)、“闹”(踩)、“体汰”(脏)、“百债”(纠缠不休，惹人厌烦)、“娄吼”(言行特别，不合常理)、“有还”(不多，有限)、“阿讲”(努力，使劲)、“蓝扮”(偶然)、“铁防”(如果，万一)等。第三，有些字是宁波自造字。如“嫩”(“老嫩”，妻子，妇女)、“汶”(洗)、“扶”(抓，挠)、“哦”(语助词)、“嚯”(语助词)等。宁波方言还有四个合音合义词，也是普通话所没有的：

嫫 音 fe<sup>53</sup>。“勿要”的合音合义词，不要：大人闲话嫫听，迟早要吃苦头咯。

脍 音 veɪ<sup>24</sup>。“勿会”的合音合义词，有“不会”、“不(表示不愿意)”两个意思：会做也勿难，脍做拔筋骸；落雨天家下饭我脍去买。

脍 音 vɔŋ<sup>24</sup>。“勿用”的合音合义词，不用，别：介夜脍去嚯，明朝天亮再去。又说“好脍”，词义不变：俗语：漆匠好脍学，单超漆勒薄。

鑿 音 dzeɪ<sup>24</sup>。“咋会”的合音合义词，怎么，怎么会：街里鑿有介多人啦？

此外，宁波话表示“没有”的词“既没”总是合读为 miɪ<sup>25</sup>，“miɪ<sup>25</sup>”其实也是合音词，但人们习惯用“既没”两个字来表示。

第四，宁波话里还有一些词语至今仍然有音无字，这是因为这些词语本字不明或者没有本字，也没有合适的同音字，今人也不曾为其专门造字。例如：

□ 音 gueɪ<sup>12</sup>。鸟扇动翅膀：~翼梢膀。

□ 音 kuā<sup>44</sup>。①涂抹: ~水泥; ~浆糊; ②沾染上污物: 衣裳莫~腻腥。

□ 音 tɕ'e<sup>35</sup>。性子缓, 不会着急、发愁: 心交关~; 俗语: 有佬佃倌讲~话。

□ 音 t'o<sup>35</sup>。用脚底或手指摩擦使粘附着的东西分离: ~麀糟; ~钞票; 鞋底~清爽。

□ 音 hau<sup>53</sup>。脊背、木板等弯曲拱起: 做勒背脊骨~拢; 地板有眼~起。

## 二、宁波方言词汇与其他吴方言词汇的差异

宁波方言是吴方言的一个分支, 宁波方言词汇与其他吴方言词汇具有共性, 而且这种共性是主要的。另一方面, 宁波方言词汇在整个吴方言词汇系统中又有自己的特点。表现在:

1. 有些词语意义相同, 但说法不同。下面试以祖母、祖父、晚上、胳膊、蚕豆、吵架、洗脸、收拾、舒服、脏等十个词语为例, 对它们在各吴语方言点的不同说法作一比较(见表1)。

2. 有些词语说法相同, 但意义没有关系或意义广狭不同。例如:

鼻头 宁波指鼻涕, 如: 拖鼻头; 擤鼻头。其他吴语多指鼻子。

卵子 宁波指男阴, 其他吴语多指睾丸。

卵脬 宁波指女阴, 崇明、上海、杭州指阴囊, 温州指男阴。

老实头 宁波是老实巴交的意思, 形容词; 上海、苏州、杭州指老实人, 名词。

有心相 宁波是“有兴趣”的意思; 上海、杭州是“做事专心、有耐心”的意思。

懒朴 宁波指懒汉, 名词; 苏州为懒惰, 形容词; 崇明兼有懒惰、懒汉两义。

眼 宁波是把衣物放在通风阴凉而阳光照

不到的地方使干燥的意思, 义同“晾”; 崇明、苏州是晒的意思; 杭州则兼有晾、晒两义。

各样 宁波有“不一样”、“病好转”两个意思, 其他吴语只有“不一样”一个意思。

煨 宁波是“把生的食物放在带火的灰里使烧熟”的意思, 苏州、上海、杭州、温州除此之外还有“用微火慢慢地煮”的意思。

回头 宁波有“回绝”、“解雇”两个意思, 吴语区有的地方除了这两个意思之外, 还有“答复”、“告诉”两个意思。

拓 作为量词, 宁波指拇指与中指张开的长度, 上海、苏州、常州等地则指两臂左右张开的长度。

3. 有些词语是宁波方言特有的, 吴语区其他地方一般没有相对应的说法。例如:

做坯 指缺少文化和技术, 只能从事体力劳动的人(含贬义): 该人书龄读, 只好当当做坯。

团荡 言行失当、没有分寸的人(多指女性): 俗语: 团荡阿姆闹花灯。

伴手果 走亲访友时随身携带的送给小孩吃的零食: 走亲眷伴手果歇勿来咯。

冷饭块 因肚中有蛔虫而在脸上呈现的灰白色圆形斑块: 该人面孔纯是冷饭块。

劬脚 援引类似的人和事, 要求一视同仁: 如话勿按规定办事体, 别人要劬脚咯。

谏 音 ge<sup>213</sup>。唠叨, 责备: 俗语: 男怕懒, 女怕谏; 又: 谏谏叨叨, 弄勿讨好。

做忌日 逢先人生日、卒日, 在家里摆上筵席祭祀: 今密是阿爷一百岁阴寿, 屋里来该做忌日。

错拼 对不上, 错开: 盖头盖勒错拼咯; 纽子纽错拼的嘤; 该人脑子有眼错拼咯。

表1 各吴语方言点不同说法比较表

例词	宁波	上海	苏州	嘉兴	杭州	绍兴	金华	温州
祖母	阿娘	阿奶	好婆	亲妈	奶奶	娘娘	妈妈	阿婆
祖父	阿爷	老爹	阿爹	大大	爹爹	爷爷	爷爷	阿公
晚上	夜到	夜头	夜里向	黄昏头	晚上头	黄昏头	黑夜	暗形
胳膊	手骨	臂膊	臂膊	臂膊	手膀	手膀	手臂	手肢肚
蚕豆	倭豆	蚕豆	蚕豆	大豆	蚕豆儿	罗汉豆	佛豆	槐豆
吵架	造孽	寻相骂	寻相骂	相骂	闹架儿	讨相骂	相争	相乱
洗脸	汰面	揩面	婆面	潮面	洗脸	岸脸	洗面	洗面
收拾	纠作	收捉	修妮	收作	收作	理	集收拾	经理
舒服	写意	适意	舒畅	惬意	惬意 适意	爽快	爽快	好过
脏	腻腥 麀糟	齷齪 邋遢	齷齪 邋遢	邋遢	埕	封	遮捏 麀糟	麀糟

嚼麦糕 比喻说话繁复罗嗦、信口瞎扯:其来的嚼麦糕,依莫去听其。

算帐 用在动趋结构后面,表示完成这一动作很容易、很轻易:课文背出算帐;介高围墙爬上算帐;一瓶烧酒吃落算帐;讲闲话要付付其,莫讲出算帐。

筋百筋 用在动词加“勒”的后面,表示完成这一动作费尽力气:写勒筋百筋,还旡没写一半;我讲勒筋百筋,其一句也屻听。

暗气介 用在动词、形容词或动补结构后面,表示程度极深或数量极多:两份人家孽造勒暗气介;该笔生意,公司损失暗气介;食堂里人多勒暗气介;其拉屋里钞票积带落暗气介。

勿相似 用在动词后面,构成动补结构,有“做不胜做”或“收效甚微”的意思:介厚一本书抄其落来,抄勿相似咯;靠介眼工资收入积钞票,积勿相似。

### 三、宁波方言词汇与古汉语词汇的传承关系

方言和现代汉语都来自古汉语,都是古汉语的继承和发展。宁波方言也不例外,与古汉语关系十分密切,保存了许多古汉语成分。下面从三个方面来说明:

1. 许多古词在普通话里已经死亡,在宁波方言里却还活着,可以单独使用或作为语素使用。例如:

鞞 音 y<sup>35</sup>。称东西时容器的重量:除篮鞞;该箩谷鞞除掉净货有一百斤。《说文·革部》:“鞞,量物之鞞。”《广韵》上声阮韵於阮切。

瘰 音 tso<sup>25</sup>。冻疮叫“冻瘰”:今年冬天家矮暖猛,冻瘰旡没生过。《说文·疒部》“瘰,中寒肿羸也。”陟玉切。《广韵》入声烛韵:“瘰,寒疮也。”陟玉切。

掇 音 nəu<sup>24</sup>。用手轻轻来回抚摩:脚骨磕痛了,快掇掇其;俗语:一记打,一记掇。《说文·手部》:“掇,两手相切摩也。”(从段注本)奴禾切。

搵 音 uəŋ<sup>44</sup>。蘸:鸡肉搵酱油;俗语:嫖赌勿论钱,吃饭要搵盐。《说文·手部》:“搵,没也。”乌困切。

扞 音 ŋə<sup>25</sup>。摇动,晃动:茶叶罐头扞扞其,还有一眼好齿;问其还要哦,其头扞扞。《说

文·手部》:“扞,动也。”五忽切。《广韵》入声没韵:“扞,摇动。”五忽切。

觶 音 dzyə<sup>12</sup>。牛、羊等用角顶人或触物:该只牛要觶人咯。《说文·角部》:“觶,角有所触发也。”居月切。《广韵》入声月韵:“觶,以角发物。”其月切。

際 音 tɕi<sup>44</sup>。近视眼叫“近際眼”:小学生里头近際眼姺好多。《说文·目部》:“際,察也。”戚细切。《广韵》去声霁韵:“際,视也。”七计切。

餲 音 ɐ<sup>25</sup>。食物经久而霉变:花生米日脚长了要餲掉。《说文·食部》:“餲,饭餲也。”《广韵》入声曷韵:“餲,食伤臭。”乌葛切。

嬾 音 tɕɛ<sup>44</sup>。好:字写勒交关嬾;下饭甯派嬾。《说文·女部》:“嬾,白好也。”则吁切。《广韵》去声翰韵:“嬾,美好貌。”祖赞切。

给 音 dɛi<sup>213</sup>。绷紧的物体由于受压而松弛凹下:地板给给动;沙发有眼给给;俗语:冤家夫妻给棕绷,搵来搵去当中央。《说文·糸部》:“给,丝劳即给。”徒亥切。

以上几例出于东汉许慎所著的《说文解字》。至于见于南朝顾野王的《玉篇》以及宋代韵书《广韵》《集韵》的古词数量就更多了。例如:

𧇧 音 i<sup>44</sup>。比量长短:𧇧𧇧看,啥人长?尺寸𧇧过再裁料作。《玉篇·贝部》:“𧇧,相当。”於猷切。

𧇧 音 tso<sup>25</sup>。酒及腌制品变质并散发出酸臭味:苋菜管𧇧掉了;热天家老酒交关会𧇧掉。《玉篇·食部》:“𧇧,臭败之味。”之列切。

𧇧 音 lio<sup>213</sup>。脸色苍白、毫无血色的样子叫“𧇧白”或“夹𧇧白”:病还旡没好,面孔𧇧白咯;碰着一个抢犯,面孔吓勒夹𧇧白。《玉篇·面部》:“𧇧,面白𧇧𧇧也。”力小切。

𧇧 音 p'i<sup>25</sup>。女性生殖器:娘嬉𧇧(粗话);俗语:烂𧇧多花头。《广韵》入声质韵:“𧇧,牝𧇧。”譬吉切。

𧇧 音 ŋo<sup>213</sup>。碾压,磨擦:包里饼干莫𧇧碎;出脚走路脚底要𧇧痛咯;桌凳𧇧勒的滑里。《广韵》去声禡韵:“𧇧,碾𧇧。”吾驾切。

𧇧 音 he<sup>53</sup>。气色好、面泛红光的样子叫“红出𧇧𧇧”:该老头伯七十多岁了还红出𧇧𧇧,精神交关好。《广韵》平声覃韵:“𧇧,面红。”火

含切。

躉 音 be<sup>24</sup>。跨，迈：躉水缺；楼梯介陡，脚骨躉勿动喏；俗语：看张白牡丹，地袱忘记躉。《广韵》平声銜韵：“躉，步渡水。”白銜切。

掬 音 əu<sup>53</sup>。抱：掬鸡贼；掬肩搭背；公共场所两人掬勒难为情也勿怕。《集韵》平声戈韵：“掬，手紫也。”乌和切。

警 音 zoŋ<sup>12</sup>。骂：娘死娘倒警人家；俗语：讨警勿拣日子。《集韵》入声铎韵：“警，詈也。”疾各切。

脉 音 p'v<sup>255</sup>。①分开：手骨莫脉勒介开，别人坐勿落喏；俗语：旺旺夹结，走路脉脚。②撕开：纸头脉开；俗语：好汉勿上两，上两要脉羞。③从整体中转买转卖一部分：依买了介多带鱼，脉两斤拨我好哦？《集韵》入声麦韵：“脉，破物也。”匹陌切；又入声陌韵：“脉，破物也。”匹陌切。

筓 音 d<sup>213</sup>。“大筓”就是大的意思：衣裳做勒大筓眼穿仔爽快；人生勒大大筓筓，交关有架势。《集韵》去声号韵：“筓，大也。”大到切。

2. 许多古义在普通话里已经消失，在宁波方言里却还保留着。例如：

相 音 ciã<sup>44</sup>。看：拨我相相看；介难相人我嫫睬其；歌谣：三七到来做道场，四亲八眷都来相。《说文·目部》：“相，省视也。”《广韵》去声漾韵：“相，视也。”息亮切。

紫 音 iŋ<sup>53</sup>。把线状物收卷成团或成环状：紫绒线；种田绳紫紫拢。《说文·糸部》：“紫，收卷也。”段玉裁注：“收卷长绳，重叠如环，是为紫。”《广韵》平声清韵：“紫，绕也。”於营切。

掇 音 teŋ<sup>255</sup>。两手端：掇箱子；俗语：掇凳勿坐讨凳坐；又：活猴掇热石，勿是爬就是挖。《说文·手部》：“掇，拾取也。”都括切。“两手端”当是“拾取”义之引申。

株 根：柴株；稻根株。《说文·木部》：“株，木根也。”陟输切。

昼 中午：昼饭；昼过；当昼过种田要吃热咯，歇昼多歇一晌。《玉篇·书部》：“昼，日正中。”知又切。《广韵》去声宥韵：“昼，日中。”陟救切。

赚 错：弄赚；算赚；写赚；俗语：只有一

错，既没二赚。《集韵》去声陷韵：“赚，市物失实。”直陷切。“赚”由“市物失实”引申而有错义，字又写作“赚”。《说文新附·贝部》：“赚，错也。”仁陷切。

撩 用手或工具取高处或远处的东西：篮吊勒介高，撩也撩勿着；鞋跌落河里了，背把钉耙去撩撩看；儿歌：短眼竿，撩勿着，长眼竿，撩勿着，隔壁叔婆灯芯棒一撩就撩着。《广韵》平声萧韵：“撩，取物。”落萧切。

科 用刀斧砍：科松毛；科树脑。《广韵》平声戈韵：“科，科断也。”苦禾切。

幽 ①风、火、声音等微弱：该晌风幽喏；炒瓜子火头要幽眼；电视机关幽眼，我要晒觉喏。②隐藏：寻幽猫；贼骨头幽幽啥地方去啦？儿歌：天亮天亮，田螺中央；昼过昼过，田螺幽过。《广韵》平声幽韵：“幽，微也，隐也。”於虬切。

缉 音 tɕ'iu<sup>255</sup>。纳，在鞋底上密密地缝：缉鞋底。《广韵》入声缉韵：“缉，绩也。”七入切。

3. 宁波方言许多词语可以在古代文献尤其是在近代汉语文献中找到出处。例如：

仞 音 ɳiŋ<sup>213</sup>。量词，两臂左右平伸的长度：一仞长；量量看，该梗绳子几仞长？现代方言只有宁波、舟山、湖北广济等地有这种说法，但古书习见。如《尚书·旅獒》：“为山九仞，功亏一篑。”《列子·汤问》：“太行、王屋二山，方七百里，高万仞。”《说文·人部》：“仞，伸臂一寻，八尺。”而震切。

眠床 床：《南齐书·良政传·虞愿》：“褚渊常诣愿，不在，见其眠床上积尘埃，有书数帙。”明罗懋登《三宝太监西洋记》第四十九回：“到了一更多天，红莲宫主净了手，烧了香，脱下了衣服，去上眠床。”

划 音 ts'ε<sup>44</sup>。毛衣等穿在外面不另罩外衣叫“划穿”，只是叫“划是”：该件羊毛衫蛮时尚，好划穿咯；划是一个人，冰箱搬勿动。这个“划”于古有征。如南唐李煜《菩萨蛮》词：“划袜下香阶，手提金缕鞋。”唐李廓《长安少年行》诗：“划戴扬州帽，重薰异国香。”“划袜”即徒袜不鞋，“划戴”即只戴，宁波话“划穿”、“划是”等说法与之一脉相承。

勤力 勤快：该后生交关勤力，一日到夜勿庵咯；俗语：冬勿节约春要愁，夏勿勤力秋既收。

“勤力”一词古已有之,如宋苏舜钦《题花山寺壁》诗:“栽培剪伐须勤力,花易凋零草易生。”清李渔《连城璧外编》三:“那个家人平时极懒,及至锄园种菜,就忽然勤力起来。”

下饭 菜肴:买下饭;荤下饭;俗语:下饭既告饭吃饱;又:三十年夜下饭多,还差一碗割蜆螺。此词如今只在宁波、舟山、萧山、上虞、新昌等地使用,宋元明清时期却是南北通语,用例极多,兹举两例:宋吴自牧《梦粱录》卷八:“凡饮食珍味,时新下饭,奇细蔬菜,品件不缺。”明吴承恩《西游记》第七十五回“快送你唐僧来,与我做一顿下饭!”

当值 又作“当直”,服侍,照料:当值做产;当值病人。宋元有例:宋无名氏《张协状元》戏文第四十五出:“[净]从小我惜伊,伊去婆亦去。[合]病犹未可。[净]婆一路当直你。”元高文秀《黑旋风》第一折:“孙孔目哥哥到那山上要点烛烧香,回钱了愿,都是你与他当值来。”

做 宁波话有两个颇为特殊的意思。①同,同一:做头晒;坐勒做桌;做一年毕业。②用在两个形容词中间,构成“A做A”格式,相当于

尽管、纵然:俗语:夜做夜,豆腐慢慢卖。这两个意思明代文学作品都有用例。如明冯梦龙《山歌·伯姆》:“三月里清和四月里天,伯姆两个做头眠。”明吾邱瑞《运甓记》第二十五出:“穷做穷,得的东西还勾我和你受用。”<sup>[2]</sup>

动火 高兴,让人心中欢喜:俗语:帐子里头看老婆,越看越动火。这个词明清小说繁有其例,如明凌濛初《初刻拍案惊奇》卷六:“看倒看得仔细了,空想无用,越看越动火,怎生到到手便好。”明罗浮散客《天凑巧》第三回:“曲大嫂听了,早已动火,有二分愿意。”

夹头夹脑 迎头,劈头盖脑:一盆水夹头夹脑浇落来;夹头夹脑一顿批评。此词明清也常见,如清守朴翁《醒世奇言》第六回:“又有那冰雹子像拳头般大,夹头夹脑打下。”清张南庄《何典》第六回:“醋八姐大怒,拿起一根有眼木头来夹头夹脑的就打。”

#### 参考文献

- [1] 汤珍珠,陈忠敏,吴新贤.宁波方言词典[M].南京:江苏教育出版社,1997:7-9.  
[2] 周志锋.大字典论稿[M].杭州:浙江教育出版社,1998:182.

## The Lexical Features of the Ningbo Dialect

ZHOU Zhi-feng

(*Institute of Languages, Ningbo University, Ningbo 315211, China*)

**Abstract:** The Ningbo dialect, a branch of the Wu dialect, has its own peculiarities in its phonetics, lexemes and grammar. The lexical features of the Ningbo dialect can well be shown through the comparison between the Ningbo dialect on the one hand, and the standard Chinese, other varieties of the Wu dialect and the classic Chinese, on the other.

**Key Words:** the Ningbo dialect; lexemes; features

(责任编辑 王 抒)